

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Badische Gesetz- und Verordnungsblätter - digitalisiert

Land Baden

Karlsruhe, 1803 - 1952

No. IV

[urn:nbn:de:bsz:31-33161](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-33161)

Gazette

of the Office of Military Government
for Württemberg-Baden

Regierungsblatt

der Militärregierung
Württemberg-Baden

1946 Published at Stuttgart, 2 August 1946

Ausgegeben Stuttgart, 2. August 1946 No. IV

Contents:

Law No. 30 Tax on Sugar. 20 June 1946. P. 53 – Law No. 31 Police Bureaus and Agencies of a political nature. 1 July 1946. P. 54 – Regulation No. 2 under Military Government Law No. 2. P. 55.

Inhalt:

Gesetz Nr. 30 Zuckersteuer. Vom 20. Juni 1946. S. 53. – Gesetz Nr. 31 Polizeibüros und -agenturen politischen Charakters. Vom 1. Juli 1946. S. 54. – Ausführungsverordnung Nr. 2 zu dem Gesetz Nr. 2 der Militärregierung. S. 55.

ALLIED CONTROL AUTHORITY
CONTROL COUNCIL

Law No. 30
Tax on Sugar

of 20 June 1946

The Control Council enacts as follows:

Article I

The rate of taxation on sugar is hereby fixed at 40 *R.M.* per hundred kilograms and the present rates of taxation on molasses, glucose and other analogous products are hereby increased by 90 per cent.

Article II

The rate of taxation per kilogram is hereby fixed at 37.50 *R.M.* on sacharine and 28 *R.M.* on doulcine.

Article III

All German legislation inconsistent with this law is repealed or amended in accordance with the provisions of this law.

Article IV

This law shall come into force on the date of publication. *)

Done at Berlin the 20th Day of June 1946.

P. Koenig

Général d' Armée

V. Sokolovsky

Marshal of the Soviet Union

Joseph T. McNarney

General

Sholto Douglas

Marshal of the Royal Air Force

*) Date of publication: 24 June 1946.

ALLIIERTE KONTROLLBEHÖRDE
KONTROLLRAT

Gesetz Nr. 30
Zuckersteuer

Vom 20. Juni 1946

Der Kontrollrat erläßt das folgende Gesetz:

Art. I

Der Steuersatz auf Zucker wird auf 40 *R.M.* für 100 Kilogramm festgesetzt und die zur Zeit geltenden Steuersätze auf Melasse, Glykose und andere entsprechende Produkte werden um 90 % erhöht.

Art. II

Der Steuersatz je Kilogramm wird für Sacharin auf 37,5 *R.M.* und für Dulcin auf 28 *R.M.* festgesetzt.

Art. III

Alle deutschen gesetzlichen Bestimmungen, die im Widerspruch zu diesem Gesetz stehen, werden aufgehoben oder im Sinne dieses Gesetzes geändert.

Art. IV

Dieses Gesetz tritt mit dem Tage seiner Verkündung in Kraft *)

Ausgefertigt in Berlin, den 20. Juni 1946.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von P. Koenig, General der Armee, V. Sokolovsky, Marschall der Sowjetunion, Joseph T. McNarney, General, Sholto Douglas, Marschall der Royal Air Force, unterzeichnet.)

*) Tag der Verkündung: 24. Juni 1946.

ALLIED CONTROL AUTHORITY
CONTROL COUNCIL

Law No. 31
Police Bureaus and Agencies
of a political nature

of 1 July 1946

The Control Council enacts as follows:

Article I

All German Police Agencies and Bureaus which have as their purpose the supervision or control of the political activities of persons within Germany are abolished. This provision applies to all such Police Agencies and Bureaus, whether they are organised within legally constituted German Police Forces or placed under the control of the local authorities.

Article II

Any new organisation or any activity of Police Agencies or Bureaus of the type specified in Article I is prohibited.

Article III

Any person violating or attempting to violate any of the provisions of this Law shall be liable to criminal prosecution before a Military Government Court and to such punishment as the Court may direct.

Article IV

Any provision of German legislation inconsistent with this Law is hereby repealed.

Article V

This Law shall come into force on the date of its publication. *)

Done at Berlin on the 1st day of July 1946.

P. Koenig

Général d'Armée

V. Sokolovsky

Marshal of the Soviet Union

Robert W. Harper, General,

for Joseph T. McNarney, General

Sholto Douglas

Marshal of the Royal Air Force.

*) Date of publication: 5 July 1946.

ALLIIERTE KONTROLLBEHÖRDE
KONTROLLRAT

Gesetz Nr. 31
Polizeibüros und -agenturen
politischen Charakters

Vom 1. Juli 1946

Der Kontrollrat erläßt das folgende Gesetz:

Art. I

Alle deutschen Polizeibüros und -agenturen, die die Überwachung oder Kontrolle der politischen Betätigung von Personen zum Zwecke haben, werden hiermit für ganz Deutschland aufgelöst.

Diese Bestimmung ist auf alle Polizeibüros und -agenturen anwendbar, die entweder gesetzmäßig eingesetzten deutschen Polizeistellen unterstehen oder unter die Kontrolle von Ortsbehörden gestellt sind.

Art. II

Jede Neueinrichtung sowie jede Tätigkeit von Polizeibüros oder -agenturen der in Art. I näher bezeichneten Art wird hierdurch verboten.

Art. III

Wer einer der Bestimmungen dieses Gesetzes zuwiderhandelt, setzt sich strafrechtlicher Verfolgung vor einem Gericht der Militärregierung und gegebenenfalls einer Strafe aus, die das Gericht für angemessen erachtet.

Der Versuch ist strafbar.

Art. IV

Jede Bestimmung der deutschen Gesetzgebung, die im Widerspruch zu diesem Gesetz steht, wird hierdurch aufgehoben.

Art. V

Dieses Gesetz tritt mit dem Tage seiner Verkündung in Kraft. *)

Ausgefertigt in Berlin, den 1. Juli 1946.

(Die in den drei offiziellen Sprachen abgefaßten Originaltexte dieses Gesetzes sind von P. Koenig, General der Armee, V. Sokolovsky, Marschall der Sowjetunion, Robert W. Harper, Generalmajor, Sholto Douglas, Marschall der Royal Air Force, unterzeichnet.)

*) Tag der Verkündung: 5. Juli 1946.

**Regulation No. 2
under Military Government Law No. 2**

Testimony in German Courts by Persons Subject to United States Military Law and by Persons Associated with the United States Office of Military Government.

(Military Government Law No. 2, Article VII,
Paragraph 14)

1. Upon written request made by the president of a German Court to the appropriate approving authority hereinafter indicated the following persons may be permitted to testify as witnesses in German Courts.

a) Upon approval by the commanding officer of the detachment, company or higher command, exercising direct supervision and control over the witness:

- i. Military personnel of the United States and of United Nations serving with the tactical armed forces or with the Offices of Military Government of the United States.
- ii. Non-military personnel serving with or employed by the tactical armed forces of the United States.
- iii. Other persons subject to United States Military Law including dependents of persons in categories i and ii above.

b) Upon approval by a Director of an Office of Military Government, or his designee, exercising supervision over the witness:

- i. Non-military personnel serving with or employed by the Offices of Military Government.
- ii. Dependents of persons in category i above if subject to United States Military Law.

2. The testimony of persons authorized by the approving authority to appear as witnesses in German Courts shall be given only upon such conditions as may be specified by the approving authority provided, however that:

**Ausführungsverordnung Nr. 2 zu dem
Gesetz Nr. 2 der Militärregierung**

Aussage von Personen, die den Militärgesetzen der Vereinigten Staaten unterliegen oder mit dem Amt der Militärregierung der Vereinigten Staaten in Verbindung stehen, vor deutschen Gerichten.

(Gesetz Nr. 2 der Militärregierung, Artikel VII,
Ziffer 14)

1. Auf schriftliches Ersuchen des Vorsitzenden eines deutschen Gerichts an die weiterhin angegebene zuständige Genehmigungsbehörde kann folgenden Personen die Genehmigung zur Zeugenaussage vor deutschen Gerichten erteilt werden:

a. Mit Genehmigung des Befehlshabers der Abteilung, Kompanie oder höheren Einheit, der die unmittelbare Aufsicht und Kontrolle über den Zeugen ausübt:

- i. dem militärischen Personal der Vereinigten Staaten und der Vereinten Nationen, das bei den taktischen Streitkräften oder Ämtern der Militärregierung der Vereinigten Staaten Dienst verrichtet.
- ii. dem nichtmilitärischen Personal, das bei den taktischen Streitkräften der Vereinigten Staaten Dienst verrichtet oder beschäftigt ist.
- iii. sonstigen Personen, die den Militärgesetzen der Vereinigten Staaten unterliegen, einschließlich der Angehörigen der unter i und ii aufgeführten Personen.

b. Mit Genehmigung des Direktors eines Amtes der Militärregierung oder einer von ihm bezeichneten Person, die die Aufsicht über den Zeugen ausüben:

- i. dem nichtmilitärischen Personal, das bei Ämtern der Militärregierung in Diensten steht oder beschäftigt ist.
- ii. den Angehörigen der unter i bezeichneten Personen, falls sie den Militärgesetzen der Vereinigten Staaten unterliegen.

2. Die Aussage von Personen, die von der Genehmigungsbehörde ermächtigt worden sind, als Zeugen vor deutschen Gerichten zu erscheinen, erfolgt lediglich unter den besonderen Bedingungen, die von der zuständigen Genehmigungsbehörde gestellt werden können, jedoch mit der Maßgabe, daß

a. The matter on which the testimony is sought is not classified matter,

b. the testimony is not prejudicial to the interests of Military Government or of the Armed Forces of the United States, and

c. that copies of official papers and copies of reports of inquiries are not requested or furnished in connection with such testimony.

3. German courts shall not issue subpoenas requiring the attendance of such witnesses. The requests by a German court shall include a statement of the title and nature of the action, together with a statement of the facts proposed for proof by the testimony sought.

4. No former member or employee of the armed forces of the United States or former employee of the Office of Military Government of the United States shall be permitted to testify before a German court concerning any information acquired by him as the result of such membership or employment of which involves the activities of the armed forces or of the Military Government or its personnel, unless expressly permitted to do so in writing by the Commanding Officer of the unit of which he was a member or at which he was employed, or, if the testimony concerns the Office of Military Government of the United States, then by the Director of the Office of Military Government for the Land in which such German court is situated.

5. No person subject to the United States military law, and no employee of the Office of Military Government of the United States, other than a German national, shall be subject to punishment by any German court for any contempt for such court, but such contempt may be referred by the court before which the testimony was requested to the appropriate approving authority mentioned above for appropriate action.

Effective Date: 29 June 1946

a. der Gegenstand, über den die Aussage gewünscht wird, nicht zu denjenigen gehört, die nicht für die Öffentlichkeit bestimmt sind,

b. die Aussage den Interessen der Militärregierung oder den Streitkräften der Vereinigten Staaten nicht abträglich ist und

c. keine Abschriften amtlicher Schriftstücke oder Abschriften von Berichten über Untersuchungsergebnisse im Zusammenhang mit einer solchen Aussage verlangt oder vorgelegt werden.

3. Deutsche Gerichte dürfen solche Zeugen nicht unter Strafandrohung für Nichterscheinen vorladen. In dem Ersuchen eines deutschen Gerichts sind die Namen der Parteien und die Art der Klage sowie die Tatsachen, die durch die erbetene Zeugenaussage bewiesen werden sollen, anzugeben.

4. Ehemalige Angehörige oder Angestellte der Streitkräfte der Vereinigten Staaten oder ehemalige Angestellte des Amtes der Militärregierung der Vereinigten Staaten dürfen über Angelegenheiten, von denen sie auf Grund einer solchen Zugehörigkeit oder Beschäftigung Kenntnis erlangt haben, oder welche sich auf die Tätigkeit dieser Streitkräfte oder der Militärregierung oder ihres Personals beziehen, vor einem deutschen Gericht nur mit ausdrücklicher schriftlicher Genehmigung des Befehlshabers der Einheit aussagen, deren Angehörige oder Angestellte sie waren, oder, wenn die Aussage sich auf das Amt der Militärregierung bezieht, der schriftlichen Erlaubnis des Leiters des Amtes der Militärregierung desjenigen Landes, in dem sich das Gericht befindet.

5. Personen, die den Militärgesetzen der Vereinigten Staaten unterliegen und Angestellte des Amtes der Militärregierung der Vereinigten Staaten, mit Ausnahme deutscher Staatsangehöriger, können von einem deutschen Gericht nicht wegen Zeugnisverweigerung oder Ungebühr vor Gericht bestraft werden. Das deutsche Gericht, von dem die Aussage erbeten wurde, kann jedoch der oben erwähnten zuständigen Genehmigungsbehörde über diese Tatsache Mitteilung zur geeigneten Veranlassung machen.

Tag des Inkrafttretens 29. Juni 1946